日高ショーコ
SHOKO HIDAKA PRESENTS

SCENE 21
sceno.21
21page

若き子爵と美娘の家令が織り成す
クラシカルLOVEロマン

憂鬱な朝

NOW ON SALE

1.コミックス既刊「憂鬱な朝 1～3」
2.ドラマCD「憂鬱な朝1～2」
CAST/[illegible]
2枚組/5040円(税込)/[illegible]

NEWS
1.コミックス最新刊「憂鬱な朝」第4巻
7/25(水)発売!!
全員サービス カバーイラスト図書カード+描き下ろしペーパーつき♥
2.ドラマCD「憂鬱な朝3」今冬発売決定

KATSURAGI
WHAT KIND OF PERSON IS "AKIHITO-SAMA"?
.....
I WONDER MYSELF.
APOLOGIES, THAT WAS A STRANGE THING TO ASK
IN A FEW YEARS, THE YOUNG MASTER WILL RETURN TO THE MAIN HOUSE NO?
AS A BUTLER YOU HAVE TO WELCOME HIM.
I HAVE NO INTEREST IN DOING SO.

TOWARDS A YOUNG LORD
THAT HASN'T BEEN IN THE MAIN MANSION IN TOKYO NOR IN THE OLD MANSION OF THE FEUD...
EVEN THOUGH IT HAS BEEN SOME MONTHS SINCE MASTER DIED. HE REFUSES TO LEAVE THE VILLAGE
HE WAS BORN AND RAISED IN THE KAMAKURA VILLAGE
.....
WHY SHOULD I LOWER MY HEAD AND WELCOME HIM?
TRUTH BE TOLD, I DOUBT IF HE IS SUITABLE TO BE THE HEAD OF THE KUZE FAMILY
THAT'S RIGHT.
I WILL PRETEND I DIDN'T HEAR ANYTHING.
...I HAVE GONE TOO FAR
WHAT A SHAMEFUL THING YOU HAD TO LISTEN TO.

ACCORDING TO THE TITLE SUCCESSION OF AKIHITO-SAMA,
WHEN WE VISIT THE IMPERIAL PALACE, I WISH TO ASK A FAVOR TO LORD MORIYAMA, THAT HE ACCOMPANY US AS A GUARDIAN
COULD YOU ASK HIM FOR US?
AT ANY RATE, K...YOKO-SAMA,
.....
TAKAKO?
WITH THE HEIR OF THE MARQUIS OF SAIONJI?
I PROMISE TO ARRANGE THE ENGAGEMENT BETWEEN YOUR ELDEST DAUGHTER TAKAKO-SAMA AND SHIGEYUKI-SAMA FROM THE SAIONJI FAMILY
IN EXCHANGE FOR THIS,
I WONDER WHAT MORIYAMA WILL SAY ABOUT IT
—IS THAT SO?

THEY'RE JUST RUMORS
MOREOVER, I OFTEN HEARD RUMORS ABOUT YOU AND THE YOUNG MASTER SAIONJI.
I WONDER IF THAT CAN HAPPEN
THOSE NOBLEMAN FROM THE COURT DESPISE THE NEW NOBILITY, THEY KEEP THEIR DISTANCE
I ACCEPTED HIS ADVANCES
BUT EVERYTHING IS JUST AN INNOCENT GAME
.....
HE IS THE ONE WHO WILL MARRY TAKAKO-SAMA IN THE FUTURE.

I WILL BELIEVE YOU FOR NOW.
I'M NOT LYING.
MY BIRTH MOTHER
I DON'T KNOW HER, AND I DON'T WANT TO KNOW WHAT KIND OF WOMAN SHE WAS
EVEN SO...

I REALIZE I'M DOING THE SAME THING SHE DID
OR WHEN I NOTICED HOW MANY PEOPLE ARE STARING AT ME IN THAT WAY..
EVERY TIME I MAKE A BUSINESS TRADE THAT INVOLVES HAVING ROMANCE,
WHAT AN IRONY!
WOULD SHE ALSO HAVE IN THIS CHAOTIC "POST RESTORATION WORLD, TRIED TO SURVIVE THIS WAY?
ALONE
WANDERING IN THE ENDLESS NIGHT,
PROBABLY, I WILL NEVER KNOW WHO MY FATHER IS
BUT I KNOW WITHOUT A DOUBT THAT SHE IS MY MOTHER
THAT IS WHAT I THINK EVERYTIME I SEE MYSELF.
IN RESTORATION OF THE METEORA
WITHOUT BEING ABLE TO SEE THE MORNING SUN
ARE YOU GOING TO THE MORIYAMA MANSION AGAIN?

.....
YOU'VE BEEN GOING OUT EVERYDAY
IS MARQUESS MORIYAMA DOING WELL?
DO YOU KNOW WHAT PEOPLE ARE SAYING ABOUT YOU?
I KNOW...
YES
NOTHING HAS CHANGED
HOW BOTHER-SOME...

LORD MORIYAMA HAS ACCEPTED THE RELATIONSHIP I HAVE WITH HER
IT'S NOT SOMETHING YOU SHOULD BE CONCERNED ABOUT MASTER
IT'S ENOUGH, COULD YOU STOP WORRYING ABOUT ME?
UNLIKE YOU, I'M VERY BUSY
WHEN HE WAS STILL A CHILD I COULD IGNORE IT, BUT HE'S SIXTEEN NOW
FOR HOW LONG WILL HE CONTINUE TO BOTHER ME?
IT REALLY MAKES A PERSON MAD
EVERYTHING I HAVE ALWAYS WANTED—
EVERYTHING..
YOU'VE HAD EVERYTHING SINCE YOU WERE BORN, WHY WOULD YOU NEED TO COMPLAIN?
—
"HE'S A SPLENDID YOUNG LORD"
"WHAT KIND OF PERSON IS AKIHITO SAMA?"
"HE RESEMBLES HER MOTHER WHO WAS A DESCENDANT OF THE NOBLE COURT"

"THE MASTER ADORES HIM"
HOW IS THE ASSIGNMENT I GAVE YOU?
ON THE OTHER HAND,
.....
PLEASE GO BACK TO THE LIBRARY
FOR WHAT REASON DO YOU THINK I PAY THOSE TUTORS FOR YOU?
I'M ALREADY FINISHED
EH?
I ALREADY FINISHED MY ASSIGNMENT AND GAVE IT TO MY TUTOR.
I HAVE TROUBLE LEARNING DUTCH, BUT I'M FINE WITH ENGLISH
.....
EVERYTHING

KATSURAGI
HE EXCELS IN EVERYTHING HE DOES WITHOUT ANY EFFORT
WITHOUT KNOWING ANYTHING ABOUT ME,
HE PROJECTS HIS STRONG FEELINGS ONTO ME
.....
WHEN...
DID HE GROW TALLER?
I WONDER SINCE WHEN
OUR EYES CAN MEET EACH OTHER'S?
KATSURAGI

AH...
DOES IT BOTHER YOU IF I TOUCH YOU?
I'M GOING TO MY ROOM
GIVE THE MARQUISE MY REGARDS

WHEN DID HE BECOME TALLER THAN ME...?
SINCE WHEN...
HAS 6 YEARS HAD PASSED?
HE RESEMBLES HER MOTHER THEY SAY?
NO...
EVEN NOW, I CAN'T UNDERSTAND IT
HE HAS BECOME AN ADULT
HIS BACK IS JUST LIKE AKINO SAMA'S.
HE RESEMBLES HIM

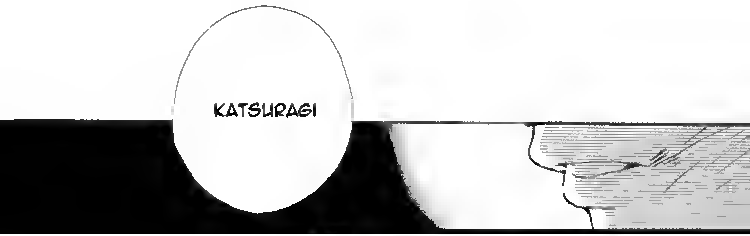
THE ATMOSPHERE AND THE TENSION BETWEEN US,
I'M STILL BEMUSED OF HOW FAST HE IS MATURING
I FELT LIKE IT WAS SUFFOCATING ME
I IGNORED THE FEELINGS WE HAD
ガラ
ガラ
I NEVER WOULD'VE THOUGHT THAT THESE FEELINGS COULD MAKE ME CHANGE TO SUCH AN EXTENT
THIS ATMOSPHERE
ガラ
ガラ
I DIDN'T KNOW LOVE
NOR AFFECTION

SFX: RATTLING/CARRIAGE SOUNDS
ガラ
AKIHITO-SAMA IS QUIET
ガラ
HE ISN'T LOOKING ME IN THE EYES
ガラ
ガラ
HE IS BEHAVING LIKE HE HAS FORGOTTEN ABOUT THE PASSIONATE MOMENT WE SHARED BEFORE
ガラ
_MAYBE
AKIHITO-SAMA DOESN'T TRUST ME. THERE IS NO WAY HE CAN
IT'S ONLY NATURAL.
ガラ
ガラ

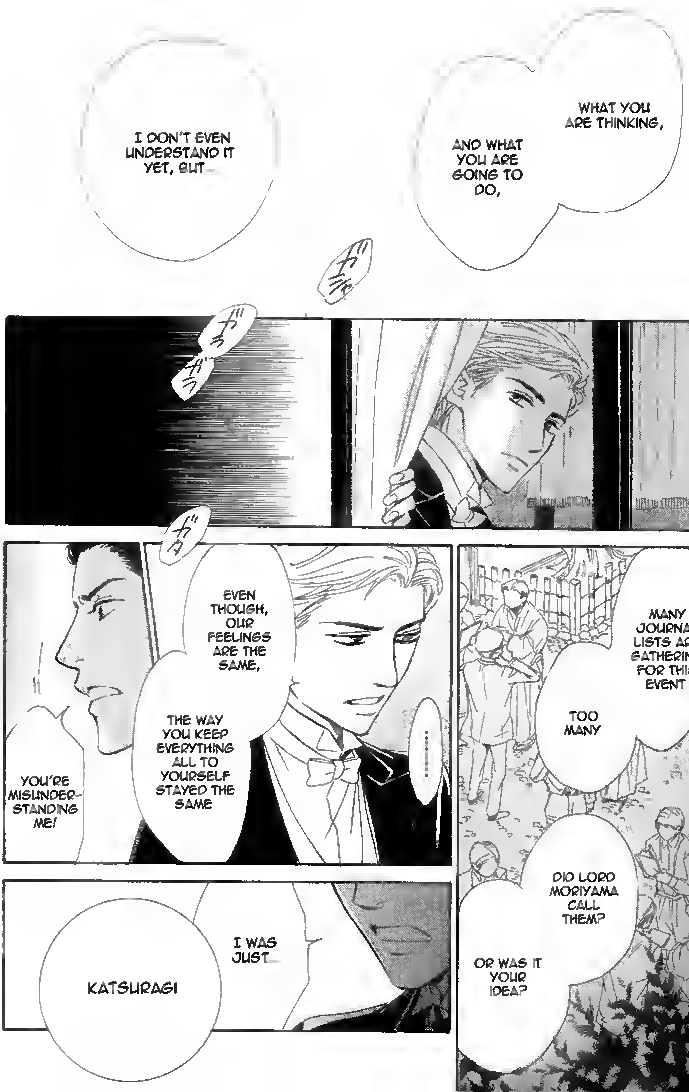
UNTIL ALL THE LIES ARE SETTLED,

I HAVE TO DEVOTE MYSELF TO AKIHITO-SAMA

UNTIL HE TRUSTS ME...



IT HASN'T BEEN A YEAR YET
YES,
BUT STILL, A LOT HAS HAPPENED
?
WE WENT TO MORIYAMA'S PARTY JUST LIKE THIS
IT HAPPENED LAST YEAR
FOR ME, IT FEELS LIKE IT'S BEEN 10 YEARS
...
KATSURAGI


I DON'T EVEN UNDERSTAND IT YET, BUT...
WHAT YOU ARE THINKING,
AND WHAT YOU ARE GOING TO DO,
カツラギ
カツラギ
カツラギ
EVEN THOUGH, OUR FEELINGS ARE THE SAME,
THE WAY YOU KEEP EVERYTHING ALL TO YOURSELF STAYED THE SAME
.....
YOU'RE MISUNDER-STANDING ME!
MANY JOURNA-LISTS ARE GATHERING FOR THIS EVENT
TOO MANY
DID LORD MORIYAMA CALL THEM?
OR WAS IT YOUR IDEA?
I WAS JUST...
KATSURAGI

MMM... SO'S ANS'T TRANSLATES AS ASTONISHMENT OR SURPRISE. BUT ACCORDING TO THE DIN SCANS SAN-SAN SAYS IT'S A HIGH PITCHED CLANG! UNFORTUNATELY WE DON'T HAVE THE JAP SCANS SO WE CAN'T BE SURE ABOUT IT
CLANG!
I TRUST YOU.

I'VE ALWAYS TRUSTED YOU AND FOLLOWED YOU
EVEN TODAY NOTHING HAS CHANGED
I TRUST YOU.

ガタゴト
WE HAVE ARRIVED.
LET'S GO...
TO BE CONTINUED...

OH NO!

THIS MANGA IS LICENSED!

THIS CHAPTER RELEASE
WILL BE DELETED IN A FEW MINUTES
SO READ AS FAST AS YOU CAN!

.
.
.

JUST KIDDING!

.
.
.

OR AM I?

FUFUFUFU XD

CORRECTIONS regarding Chapters 15-20!

CHAPTER 15

Page 7
(After he says "I know, but I still want to be by your side.")
Akihito So I went and made that disgusting deal with the hope that it would help keep you here.
(At the bottom of the page)
Tomoyuki I should settle this now and tell him that it's not true.

Page 8
Tomoyuki That such a thought had never crossed my mind

Page 19
Tomoyuki All of it's because of my foolishness,
Tomoyuki because of my sense of inferiority...

Page 29 (At the bottom-left of the page)
Tomoyuki You've said it once before

Page 30
Tomoyuki that my problem was that if I didn't change, Akihito-sama wouldn't change either

Page 32
Akihito But even if he was there, what would wa say...

Page 41
Akihito We can't...
Akihito stay together, no mater what we do but at least...
Akihito at least to some extent we...

CHAPTER 16

Page 22 (Bottom)
Tomoyuki From now on, I will concentrate on gathering support from those influential

Page 23
Ishizaki 10 years... that's a long time

CHAPTER 17

Page 5 (Bottom of the page)
Akihito Putting aside your apparent reasons

Page 8
(After Amamiya says that he doesn't understand Akihito)
Amamiya But the Viscount should be feeling the same way
(Last bubble on the page)
Amamiya since it's become the cause of the ill will between you and Katsuragi, we must deal with it differently

Page 9
Akihito Actually, that registry you have is a forgery, right? (Not a copy...a forgery)

Page 19
Tomoyuki Also... for someone new who has just been given the important position of 'Chief Secretary',
Tomoyuki in order to silence the veterans, conforming to another title is necessary, don't you think?

Page 23
(Where Tomoyuki says "It's just camaraderie")
Tomoyuki Your only ally is me.
(Handwritten text in the bubble where Ishizaki says "Nothing")
Ishizaki Kuze, that guy, just what did he think was good about this...?

Page 25
Ishizaki In the end, all of the new nobility... still want a 'lineage'
Ishizaki They want to use royal blood to erase their origins

Page 26
Ishizaki But perhaps the Daimyo Families will offer a young woman for my money

Page 27
Tomoyuki What if you made a move first?
Tomoyuki It's best to not use your own name. You can use my name to pay for it. So long as the house is willing to release her, it'll be fine.

Page 31
Akihito In the past, whenever I came into this room he'd scold me

Page 36
The name of Souichirou's father is Ishizaki Souemon, not Souuemmon

CORRECTIONS regarding Chapters 15-20!

CHAPTER 18

Page 24
Akihito I told him not to tell anyone... so he probably hasn't told everything to you
Tomoyuki If I ask you directly then will you answer?
Akihito If it's you then you probably already know what I'm doing right? Have you come to lecture me?

Page 26
Tomoyuki I thought you'd matured a bit since before, but your naivety hasn't changed!

CHAPTER 19

Page 4
The "Daiji na Jiki" does mean "Important Period" and refers to how this is a very crucial time for Marquess Monyama right now, for reasons explained on the next page

Page 12
Akihito You can leave behind descendants
(Not "You are a descendant")

Page 13
Akihito From now on, you can live for yourself...
(Not "I can live with just you")

Page 21 (First panel)
Akihito This...
Akihito hasn't been used for a long time, right?

CHAPTER 20

Page 14
Akihito You've seen sides of Katsuragi that I don't know about

Page 17
Hiroyuki If you got sick then how could we face the Kuze Family?
(As in, they'd be too ashamed to show their faces)

NOTE:

These are corrections made by SM-san based on the Chinese scans she has (as seen on her Tumblr post) Thank you so much SM-san for taking the time to correct them!! And once again, I'm really sorry for all the mistakes! There's a lot esp in chpt7 >.< I will reupload the edited chapters once I'm finished with everything.

- M

THANK YOU SO MUCH-

C-san for the Sp scans!
L-san for the Sp-Eng trans!
SM-san for the corrections (based on Chn scans)!

Hontou ni Arigatou gozaimasu!
Muchas Gracias!
Xie xie!
XD

- M

Hi!
Regarding Chapter 22, I won't be doing the typesetting so
I'm not sure when it'll be released
R-san is kind enough to offer help so be thankful for that
I hope that you'll patiently wait for it...)

- M